



Broj/Number: 05-2-260/22

Datum/Date: 26.12.2022. godine/year

U okviru projekta „EU4BusinessRecovery“ sufinansiranog od strane Evropske unije i Vlade SR Njemačke, provodi se projekat „Nature for Recovery“ Kantonalna javna ustanova za zaštićena prirodna područja kao partner na projektu sa Općinom Centar Sarajevo i Sarajevskom regionalnom razvojnom agencijom SERDA, raspisuje: // Within the framework of the project „EU4BusinessRecovery“ co-financed by the European Union and the Government of the FR Germany, the project „Nature for Recovery“ is being implemented, Cantonal Public Institution for Protected Areas as a project partner with the Municipality Centar Sarajevo and the Sarajevo Regional Development Agency SERDA, announces:

## **Javni poziv za dostavu ponude za izvođenje radova na Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“ // Public Call for submission of bids for execution works on the Reconstruction "Viewpoint - foothill of Skakavac waterfall"**

Projektom „Nature for Recovery“ se nastoje poboljšati ekonomske aktivnosti na širem području Skakavca, koje se u toku pandemije COVID-19 pokazalo kao jedno od atraktivnih mjesta za izlete, bilo da se radi o profesionalnim planinarima ili o podroćama sa malom djecom, te kao takvo prepoznato mjesto potrebno je poboljšati turističku ponudu i osigurati da bude mjesto na kojem će moći svi posjetioci podjednako da uživaju. U toku jeseni došlo je do odrona stijene koja se nalazi iznad šumske staze i kojom se dolazi do podnožja vodopada. Staza predstavlja jedan od prometnijih dijelova pješačke komunikacije na Spomeniku prirode „Skakavac“ ali i šireg područja, te je potrebno da se izvrši rekonstrukcija stepenica i dijela same staze kako bi sve zajedno bilo sigurno za korištenje kako porodice, tako i planinara koji dolaze u posjet Spomeniku prirode „Skakavac“ i šireg područja. // The ‘Nature for Recovery’ project aims to improve economic activities in the wider area of Skakavac, which has proven to be one of the attractive places for excursions during the COVID-19 pandemic, whether it be professional mountains or families with young children, and as such a recognised place needs to improve the tourism offer and ensure that it is a place where all visitors can enjoy equal opportunities. In the autumn, there has been a landslide of rock above the forest path, leading to the foothills of the waterfall of Skakavac. The path is one of the more trafficy elements of pedestrian communication on the Monument of the Nature of the „Skakavac“, but also the wider area, and it is necessary to reconstruct the stairs and the stretch of the path itself, so that everything together is safe to use both the family and the mountains visiting the Monument of the Nature „Skakavac“ and the wider area.

Kako je svrha ovog projekta ublažavanje posljedica pandemije COVID-19, te davanje posjetiocima više mogućnosti da borave i uživaju u prirodi, potrebno je da se osigura za sve posjetioce siguran boravak na samom prostoru. // As the purpose of this project is to mitigate the impact of the COVID-19 pandemic, and to give visitors more opportunities to stay and enjoy nature, it is necessary to ensure that all visitors stay safely on the premises.

Vodopad Skakavac je simbol zaštićenog područja Spomenika prirode „Skakavac“ ali i šireg područja, i svi posjetioci koji se odluče posjetiti područje obavezno dolaze do vodopada. Potrebno je da se obnove postojeće stepenice i dio staze kako bi svi, a ne samo posjetioci, imali siguran pristup šumskoj stazi i samom prilazu pod vodopad. // The watershed is a symbol of the protected area of the Sparkavac Nature Spomenik, but also of the wider area, and all visitors who decide to visit the area must reach the waterplains. It is necessary to

Implementiraju:





restore the existing stairs and part of the path so that everyone, not just visitors, has safe access to the forest path and the approach itself the waterfall itself.

Ukoliko ste zainteresovani za ovaj vid saradnje, molimo Vas da nam u što kraćem vremenskom roku dostavite traženu ponudu sa cijenom bez PDV-a. // If You are interested in this form of cooperation, please send us the requested offer with the price without VAT as soon as possible.

Prilog ovom Javnom pozivu je detaljan tehnički opis potrebnih radova koji trebaju da se izvrše na području. // The Annex to this Public Call is a detailed technical description of the necessary work to be carried out in the area.

"EU4BusinessRecovery" je projekat Evropske unije koji pruža podršku Bosni i Hercegovini u ublažavanju ekonomskih posljedica izazvanih pandemijom COVID-19. Projekat je vrijedan 13,7 miliona eura, a zajednički ga finansiraju Evropska unija (13 miliona eura) i Savezna Republika Njemačka (700 hiljada eura). Zajedno ga provode GIZ, ILO i UNDP, od januara 2021. do juna 2023. godine. // "EU4BusinessRecovery" is a European Union project that supports Bosnia and Herzegovina in mitigating the economic consequences caused by the COVID-19 Pandemic. The Project is worth 13.7 million euros and it is co-financed by the European Union (13 million euros) and the Federal Republic of Germany (700 thousands euros). It is jointly implemented by CEA, ILO and UNDP, from January 2021. to June 2023.

S poštovanjem, // With respect,

  
**DIREKTOR // DIRECTOR**  
*Asad J.*  
**Asad Jelešković, dipl.ing.polj. //**  
**Asad Jelešković, Engineer of Agriculture**

Implementiraju:



## DIO A: UPUTE PONUĐAČIMA // PART A: INFORMATION FOR THE TENDERER

**Naziv i adresa ugovornog organa**//Name and address of the contracting authority:

**Kantonalna javna ustanova za zaštićena prirodna područja, Branilaca Sarajeva 28/1, 71 000 Sarajevo**//  
Cantonal Public Institution for Protected Areas

**Opis nabavke: Izvođenje radova na Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“**// Title of the tender: Execution works on the Reconstruction "Viewpoint - foothill of Skakavac waterfall"

**Broj nabavke: 05-2-260/22** // Procurement number: 05-2-260/22

**Datum objave** // Date of launching: **26.12.2022. godine** // year

### 1. INFORMACIJE O PODNOŠENJU PONUDE // INFORMATION ON SUBMISSION OF THE TENDERS

Predmet ugovora: Izvođenje radova na **Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“**, koja podrazumjeva obnovu postojećih stepenica i staze// Subject of the contract Execution works on **the Reconstruction "Viewpoint - foothill of Skakavac waterfall"**, which includes the restoration of the existing stairs and the path.

- U pitanje je nabavka radova kako je navedeno u tehničkim specifikacijama // In question is the procurement of works as stated in the technical specifications

Rok za podnošenje ponuda je: **09.01.2023. godine od 12 h**. Sve ponude koje budu neblagovremene se neće uzeti u razmatranje. // The deadline for submitting tenders is: **09.01.2023. till 12 p.m.** All offers that are unacceptably late will not be considered.

Ponuđači trebaju imati minimum 7 dana od dana objave pozova za dostavljanje ponuda, za pripremu ponude (izuzimajući dan objave i dan za podnošenje ponuda). // The tenderer should have minimum 7 days from the date of launching of the procurement procedure for the preparation of the offer (excluding the day of publishing and the date of submission deadline).

Ugovarač je dužan dati odgovore na sva pristigla pitanja najkasnije 3 dana prije isteka roka za dostavljanje ponuda. // The Contracting Authority is obliged to provide answer to all questions received no later than 3 days before the deadline.

Implementiraju:



## **Valuta // Currency**

Cijene ponuda moraju biti predstavljene u BAM. // Tenders must be presented in BAM.

## **Izuzete od poreza // Tax exemption**

Europska komisija i Bosna i Hercegovina su Okvirnim sporazumom dogovorile aranžmane za implementaciju Finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pristupne pomoći (IPA II fondova - Međunarodni ugovori „Službeni glasnik BiH“, broj 6/15), koji u potpunosti oslobađaju od sljedećih poreza: PDV i carine. // The European Commission and Bosnia and Herzegovina agreed by the Framework Agreement the arrangements for the implementation of the Unions's financial assistance to Bosnia and Herzegovina under the Instrument for Accession assistance (IPA II funds – International Treaties "Official Journal of BiH", No. 6/15), which fully exempt from the following taxes: VAT and customs duties.

Dobit i prihod koji proističu iz ugovora koje finansira Unija će biti oporezivi u BiH u skladu sa nacionalnim/domaćim poreznim sistemom. Međutim, fizičke i pravne osobe, uključujući i strano osoblje i RTA, rezidente ili osnovane u zemljama članicama Europske unije ili drugim zemljama prihvatljivim u okviru IPA II osim korisnika IPA II, u izvršavanju ugovora koje finansira Unija će biti oslobođene poreza na dobit i dohodak u Bosni i Hercegovini, uključujući povremene i privremene poreze. // Profits and revenues deriving from contracts funded by the Union will be taxable in BiH in accordance with the national/ domestic tax system. However, natural and legal persons, including foreign staff and RTA, resident or established in EU Member States or other eligible countries under IPA II, other than Beneficiaries of IPA II, shall be exempt from tax on income and income in the performance of contracts financed by the Union Bosnia and Herzegovina, including occasional and temporary taxes.

Ugovor je oslobođen od plaćanja poreza, u skladu sa odredbama člana 3., stava 5 Instrukcije o postupku ostvarivanja carinskih i poreznih oslobođenja sukladno Okvirnom sporazumu između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u aranžmanima za provođenje finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pristupne pomoći (IPA II, „Službeni glasnik BiH“, broj 91/15), a u vezi Sporazuma između Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH i Općine Centar, kao i Sporazum između Općine Centar i Kantonalne javne ustanove za zaštićena prirodna područja, broj Sporazuma 03-434/22 od 12.05.2022. godine, kao projekt partner na projektu „Nature for Recovery“. Isporučioc drevnog mobilijara će izdati fakturu bez obračuna PDV-a sa obaveznom klauzulom: „Oslobodeno od plaćanja PDV-a u skladu sa članom 29. stav 2. Zakona o porezu na dodatnu vrijednost, Potvrda IPA II DEU kontrolni broj: 2022/4046673. // The Agreement is exempt from tax, in accordance with the provisions of Article 3, paragraph 5 of the Instructions on the procedure for obtaining customs and tax exemptions in accordance with the Framework Agreement between Bosnia and Herzegovina and the European Commission in arrangements for implementing Union financial assistance to Bosnia and Herzegovina under the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II) (Official Gazette of BiH No. 91/15), and regarding the Agreement between Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) and Municipality of Centar, as well as the Agreement between the Municipality of Centar and the Cantonal Public Institution for Protected Natural Areas as a project partner in the „Nature for Recovery“ project. The supplier of

Implementiraju:





wooden mobilizer will issue an invoice without VAT calculation with the mandatory clause: „Exempt from payment of VAT in accordance with Article 29, paragraph 2. of the Value Added Tax Act, Confirmation IPA II DEU Control Number: 2022/4046673.

### **Kriterij za dodjelu ugovora // Award criteria for the contract**

Jedini kriterij za dodjelu ugovora biti će cijena. Ugovor će se dodijeliti tehnički zadovoljavajućoj ponudi sa najnižom cijenom. // The only criterion for awarding contracts will be the price. The contract will be awarded to a technically satisfactory tender with lowest price.

U slučaju da je primljena jedna ponuda, Ugovaratelj će provjeriti da li je ponuda administrativno i tehnički u skladu sa zahtjevima utvrđenima ovom tenderskom dokumentacijom i da li je finansijska ponuda unutar raspoloživog budžeta. // Where a single tender is received the Contracting Authority shall check whether the tender complies administratively and technically with the requirements laid down in this tender documentation and whether the financial offer is within the available budget.

Različita i alternativna rješenja neće biti uzeta u obzir. // Different and alternative solutions will not be taken into account.

Podugovaranje: U slučaju da ponuđač u svojoj ponudi naznači da će dio ugovora dati podugovaraču, mora se izjasniti koji dio (opisno ili procentualno) će dati podugovaraču. U ponudi ne mora identifikovati podugovarača, ali mora se izjasniti da li će biti direktno plaćanje podugovaraču. Ukoliko u ponudi nije identifikovan podugovarač, izabrani ponuđač je dužan, prije nego uvede podugovarača u posao, obratiti se pismeno ugovornom organu za suglasnost za uvođenje podugovarača, sa svim podacima vezano za podugovarača. Ugovorni organ ukoliko odbije dati suglasnost za uvođenje podugovarača za koje je izabrani ponuđač dostavio zahtjev, dužan je pismeno obazložiti razloge zbog kojih nije dao saglasnost (npr. po prijemu zahtjeva ugovorni organ je uradio određene provjere i utvrdio da je podugovarač dužnik po osnovu PDV-a). U slučaju podugovaranja, odgovornost za uredno izvršavanje ugovora snosi izabrani ponuđač. // Subcontracting: in the event that the tenderer indicates in its tender that it will give part of the contract to the subcontractor, it must declare which part (descriptive or percentage) it will give to the subcontractor. The offer does not have to identify the subcontractor, but it has to be stated whether it will be a direct payment to the subcontractor. If the subcontractor is not identified in the tender, the successful tenderer shall, before introducing the subcontractor into the business, contact the contracted authority in writing for approval to introduce the subcontractor, with all information related to the subcontractor. If the contracting authority refuses to consent to the introduction of subcontractors for which the successful tenderer has submitted an application, it shall state in writing the reasons why it has not given its consent. (e.g. upon receipt of the application, the contracting authority performed certain checks and found that the subcontractor was liable on the basis of VAT). In the case of subcontracting, the responsibility for the proper performance of the contract shall lie with the successful tenderer.

### **Obaviještenje o dodjeli // Award notification**

Uspješni ponuđač biti će pismeno obaviješten o rezultatima postupka ocjenjivanja. // The successful tenderer will be informed in writing of the results of the evaluation procedure.

Implementiraju:



Predviđeno vrijeme komunikacije objave rezultata ponuđačima je 7 dana od krajnjeg roka za podnošenje ponuda. // The estimated time of communication of the dissemination of results to tenderers is 7 days from the deadline for submission of tender.

**Adresa i pojašnjenja za dostavu ponuda // Address and meanings for submission of the tenders:**

Ponuđači će podnijeti svoje ponude putem **standardnog obrasca za prijavu** dostupnog u TD- u „**Dijelu B: Obrazac ponude koji mora ponuditi ponuđač**“. Ponuda će biti dostavljena u **1 originalu i 1 kopiji**. Sve ponude koje ne koriste propisani obrazac ugovorno tijelo može odbiti. // The tenderers will submit their tenders using the **standard submission form available in the “Part B: Format of offer to be provided by the tenderer” of the tender dossier**. The tender will be submitted in **1 original and 1 copy**. Any tenders not using the prescribed form may be rejected by the contracting authority.

Uz ponudu, ponuđač je dužan dostaviti i sljedeću prateću dokumentaciju:// The tenders will be submitted in a sealed envelope, containing the following information:

- a) Rješenje o upisu u sudski registar subjekta upisa, izvod iz sudskog registra ili ekvivalentan dokument; // Document of legal registration;
- b) Uvjerenje o poreznoj registraciji- ID broj, kopija; // Certificate on tax registration - ID number, copy;
- c) Deklaracija časti o isključenju o kriterijumima odabira; // Declaration of honor on exclusion and selection criteria
- d) Referenc lista uspješno završenih radova u posljednjih pet (5) godine, // Reference list of successfully completed works in the last five (5) years
- e) Potvrde o uspješnoj realizaciji ugovora u posljednjih pet (5) godina; // Certificates of successful performance of the contract in the last five (5) years

Sva navedena dokmnetacija se dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji ne starijoj od tri (3) mjeseca // All aforementioned doxnetting shall be submitted in original or certified copy not older than three (3) months

Ponude će se predati u zatvorenoj omotnici, koja sadrži sljedeće podatke: // The tenders will be submitted in person, by post or courier service to the following address:

- Ime i adresa ponuđača // Name and address of the tenderer

- Naslov tendera // Title of the tender

- Referentni broj // Reference nuber

- Riječi: "Ne otvarati prije sjednice za otvaranje ponuda" // The words: „Not to be opened before the tender opening session“

- Ponude se dostavljaju osobno, poštom ili kurirskom službom na adresu: // The tenderers will be submitted in person, byposte or curier service to the followinf address:

**Kantonalna javna ustanova za zaštićena prirodna područja, Branilaca Sarajeva 28/1, 71 000 Sarajevo //**  
Cantonal Public Institution for Protected Natrual Areas, Branilaca Sarajeva 28/1, 71 000 Sarajevo

- Kontakt osobe: **Naida Gušević dipl.ing.šum. i Elma Reiz-Bešić dipl.pravik //** **Contact persons: Naida Gušević, Forestry engineer and Elma Reiz-Bešić, Graduted lawyer**

- Podsjećaju se ponuđači da će Ugovorno tijelo prihvatiti samo ponude koje budu dostavljene u gore navedenom roku. // The tenderers are reminded that in order to be eligible the tenders need to be received by the Contracting Authority by the deadline indicated above.

## 2. TEHNIČKE INFORMACIJE // TECHNICAL INFORMATION

R.br// NO.	Stavka // Item	Tehničke karakteristike koje se traže // Technical characteristics Technical characteristics required	Jed. Mjere // Unit	Količina // Quantity
1.		Iskoličenje i obilježavanje osovine staze sa osiguranjem iskolčenih tačaka. // Exclusion and marking of the axle track with securing jumped points. Obračun po m <sup>1</sup> iskolčene staze. // Calculation per m <sup>1</sup> of jumped paths.	m <sup>1</sup>	705,73
2.		Demontaža postojećih drvenih pragova od oblica prečnika do 20 cm dužine cca 1,50 m na prvoj dionici i odlaganje elementa van radnog pojasa. // Dismantling of existing wooden thresholds from shortcut shapes up to 20 cm long approximately 1.50 m on the first section and disposing of the element outside the work belt. Obračun po komadu. // Calculation by piece.	Kom // per piece	6,00
3.	<b>A/ PRIPREMNI RAĐOVI // PREPARATORY WORK</b>	Rezanje oborenih stabala na dužinu do 1,0 m, čišćenje od grana i iznos na prostor ispod bivšeg planinarskog doma sa slaganjem. // Cutting down trees up to 1.0 m long, cleaning from branches and the amount into the area under the former hiking lodge with stacking. Iznos ručni na dužinu cca m <sup>1</sup> . // Amount by hand for a length of approx. m <sup>1</sup> .	Paušal // lump sum	

Implementiraju:

4.		<p>Ručno razbijanje kamenih blokova na stazi, gruba obrada i odlaganje kamena uz liniju staze radi kasnijeg korištenja. Maksimalna veličina obrađenih komada kamena do 30 cm. // Manual breaking of stone blocks on the path, rough processing and placing the stone along the path line for later use. The maximum size of processed pieces of stone is up to 30 cm.</p> <p>Obračun po m<sup>3</sup> obrađenog kamena. // Calculation per m<sup>3</sup> of processed stone.</p>	m <sup>3</sup>	2,00
5.		<p>Sređivanje staze za potrebe transport ručnim kolicima do dionica 3. Sređivanje se uglavnom sastoji od štemanja kamena ručnim alatima. // Paving the way for transport by hand wheelchair to section 3. The making-up consists mainly of shouting stone with hand tools.</p> <p>Obračun po m<sup>l</sup> uređene staze. // Calculation per m<sup>l</sup> of arranged track.</p>	m <sup>l</sup>	421,00
6.	<p><b>B/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 1 (od km 0+000,00 do km 0+040,87) // WALKING TRACK OF THE SECTION 1 (from 0+000,00 to km 0+040,87)</b></p>	<p>Mašinski iskop prostora za smještaj završne obrade pješačke staze u zemljanom materijalu III i IV kategorije sa odbacivanjem iskopanog materijala u stranu, van radnog pojasa. // Mechanical excavation of the space for placing the finishing treatment of the pedestrian path in earthen material of category III and IV with the rejection of the excavated material to the side, outside the working zone.</p> <p>Obračun po m<sup>3</sup> izvršenog iskopa. // Calculation per m<sup>3</sup> of excavation.</p>	m <sup>3</sup>	25,89
7.		<p>Ručno planiranje dna iskopa sa nabijanjem. // Manual planning of the bottom of the excavation with tamping.</p> <p>Obračun po m<sup>2</sup>. // Calculation per m<sup>2</sup>.</p>	m <sup>2</sup>	98,34
8.		<p>Ručno razastiranje zemljanog materijala iz iskopa oko staze. //</p>		

Implementiraju:



	<b>I - ZEMLJANI RADOVI // EARTH-BASED WORKS</b>	Manual destruction of the earth material from the excavation around the trail. Obračun po m <sup>3</sup> razastrtog zemljanog materijala. // Calculation per m <sup>3</sup> of scattered soil material.	m <sup>3</sup>	<b>25,89</b>
<b>Ukupno// Total</b>				
9.		Nabavka, transport i podložnog betona u sloju do 10 cm. Beton klase C16/25. // Procurement, transport and underlying concrete in a layer of up to 10 cm. Concrete class C16/25. Obračun po m <sup>2</sup> izvedene podloge od betona. // Calculation per m <sup>2</sup> of the concrete base.	m <sup>2</sup>	<b>16,35</b>
10.	<b>II - IZRADA ZAVRŠNE POVRŠINE STAZE // CREATION OF THE FINAL SURFACE OF THE TRACK</b>	Nabavka, transport i lomljenog kamena krečnjačkog porijekla maksimalne veličine zrna do 30cm, gruba obrada i postavljenje kamena u svježju betonsku podlogu. Kod izvođenja radova kombinovati krupnije i sitnije komade, da bi završna površina bila ugodna za hodanje. // Procurement, transport and crushed stone of limestone origin with a maximum grain size of up to 30 cm, rough processing and placement of the stone in a fresh concrete base. When performing the works, combine larger and smaller pieces, so that the final surface is pleasant to walk on. Obračun po m <sup>2</sup> izvedene obloge od kamena // Calculation per m <sup>2</sup> made of stone linings	m <sup>2</sup>	<b>98,34</b>
<b>Ukupno// Total</b>				
11.	<b>C/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 2 (od km 0+164,18 do km 0+221,65) // WALKING TRACK OF THE SECTION 2 (from</b>	Izrada bušotina (holandsko svrdlo sa pneumatskim ili benzinskim pogonom) prečnika cca 70 mm i dubine do 50 cm. Položaj bušotina prikazan na situaciji, ali je isti potrebno prilagoditi žilama na stazi. // Borehole construction (Dutch drilling with pneumatic or petrol drives) with shortcuts of 70 mm and depth of up to 50 cm. The position	<b>Kom // per piece</b>	<b>84,00</b>

Implementiraju:

	<b>km 0+164,18 to 0+221,65)</b>	of the well displayed in the situation, but it is necessary to adjust it to the veins on the trail. Obračun po komadu izvedene bušotine. // Calculation per piece of drilled well.		
12.	<b>C/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 2 (od km 0+164,18 do km0+221,65) // WALKING TRACK OF THE SECTION 2 (from km 0+164,18 to 0+221,65)</b>	Nabavka materijala i radionička izrada oslonaca podužnih greda koji se sastoje od: - čelične cijevi profila 60,3 mm i debljine stijenke od 5,0 mm dužine od 60 do 80 cm; -oslonca za grede od čeličnog lima debljine 5,00 mm, visine 100 mm i dužine 200 mm i širine 150 mm; - Na bočnim stranama oslova se buše rupe prečnika 12 mm na visini od cca 7 cm. Oslonci za grede se zavaruju na vrh cijevi, i sve zajedno cinka. // Procurement of materials and workshop production of supports for longitudinal beams consisting of: - steel pipe with a profile of 60.3 mm and a wall thickness of 5.0 mm, length from 60 to 80 cm; - supports for beams made of steel sheet 5.00 mm thick, 100 mm high, 200 mm long and 150 mm wide; - On the sides of the donkeys, holes with a diameter of 12 mm are drilled at a height of approx. 7 cm. The supports for the beams are welded to the top of the pipe, and everything is galvanized together. Obračun po komadu oslonca. // Calculation per piece of support.	<b>Kom // per piece</b>	<b>84,00</b>
13.	<b>WALKING TRACK OF THE SECTION 2 (from km 0+164,18 to 0+221,65)</b>	Preuzimanje u radionici, transport do gradilišta i ugradnja oslonaca u pripremljene rupe. Prije utiskivanja oslonaca u rupe treba usuti do cca polovine visine cementni malter ili sitnozrni beton tečne kozinstencije. Kod postavljanja oslonaca se vrši prilagođavanje visine pojedinog oslonca odsjecanjem na donjem dijelu. // Pickup in the workshop, transport to the construction site	<b>Kom // per piece</b>	<b>84,00</b>

Implementiraju:

		and installation of the supports in the prepared holes. Before pressing the supports into the holes, cement mortar or fine-grained concrete of a liquid consistency should be poured up to about half of the height. When installing supports, the height of each support is adjusted by cutting off the lower part. Obračun po komadu oslonca. // Calculation per piece of support.		
14.		Čišćenje vanjskih dijelova oslonaca od nečistoća i završno lakiranje u smeđem tonu u dva sloja. // Cleaning the outer parts of the supports from impurities and final varnishing in a brown tone in two layers. Obračun po komadu oslonca. // Calculation per piece of support.	<b>Kom // per piece</b>	<b>84,00</b>
15.	<b>C/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 2 (od km 0+164,18 do km0+221,65) // WALKING TRACK OF THE SECTION 2 (from km 0+164,18 to 0+221,65)</b>	Nabavka materijala, transport i ugradnja drvenih elemenata pješačke staze koji se sastoje od greda dimenzija 14/16 cm i talpi d=48 mm dužine 1,0 m. Grede i tape su od crnog bora ili od hrastovine za izvršenom zaštitom od insekata i zaštitom od vanjskih uticaja odgovarajućim premazima. Na čela konstrukcije se postavlja talpa d=48 mm i visine 20 cm. Grede se za oslonce pričvršćuju šarafima d=10 mm sa maticama M12 i odgovarajućim podloškama, dok se talpe pričvršćuju za grede vijcima. Na kontaktu grede sa osloncima se obavezno postavlja ljepenka V-4. Obračun po m <sup>3</sup> , odnosno m <sup>2</sup> u zavisnosti od vrste drvenog elementa, dok su jediničnom cijenom pored nabavke, transport i ugradnje drvenih elemenata uključeni šarafi, zavrtnji, podloške, vijci, ljepenka i drugi eventualno potrebni materijal. -grede 14/16 cm -talpe 48 mm		

Implementiraju:

		<p>// Procurement of materials, transport and installation of wooden elements of the footpath consisting of beams with dimensions of 14/16 cm and planks d = 48 mm long 1.0 m. Beams and staves are made of black pine or oak after protection against insects and external influences with appropriate coatings. At the front of the structure, a talpa d=48 mm and height 20 cm is placed. The beams are attached to the supports with screws d= 10 mm with M12 nuts and appropriate washers, while the beams are attached to the beams with screws. A V-4 sticker must be placed on the contact of the beam with the supports.</p> <p>Calculation per m<sup>3</sup> or m<sup>2</sup> depending on the type of wooden element, while the unit price, in addition to procurement, transport and installation of wooden elements, includes screws, screws, washers, screws, cardboard and other possibly necessary material.</p> <p>-grede 14/16 cm // beams 14/16 cm -talpe 48 mm // 48 mm melt</p>	<p>m<sup>3</sup></p> <p>m<sup>3</sup></p>	<p>2,00</p> <p>6,40</p>
<b>Ukupno // Total</b>				
16.	<p><b>D/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 3 (od km 0+421,63,00 do km 0+449,62) // WALKING TRACK SECTION 3 (km 0 421,63,00 to km 0 449,62)</b></p>	<p>Nabavka, transport i ugradnja kamene sitnježi na početku i kraju dionica (popuna denivelacije) i nabijanje drvenim nabijačima. Obračun po m<sup>3</sup> izvršenog nasipa. // Acquisition, transport and installation of stone trinkles at the beginning and end of the section (filling of denivelation) and filling with wooden charges. Calculation per m<sup>3</sup> of executed embankment.</p>	<p>m<sup>3</sup></p>	<p>1,10</p>

17.	<p><b>D/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 3 (od km 0+421,63,00 do km 0+449,62) // WALKING TRACK SECTION 3 (km 0 421,63,00 to km 0 449,62)</b></p>	<p>Ručni iskop prostora za smještaj završne obrade pješačke staze u zemljanom materijalu III i IV kategorije sa odbacivanjem iskopanog materijala u stranu, van radnog pojasa. Obračun po m<sup>3</sup> izvršenog iskopa. // A manual excavation of the space for accommodating the final processing of the footpath in earthy material of categories III and IV with the discarding of excavated material to the side, outside the working belt. Calculation per m<sup>3</sup> of conducted excavation.</p>	m <sup>3</sup>	5,60
18.	<p><b>D/ PJEŠAČKA STAZA DIONICA 3 (od km 0+421,63,00 do km 0+449,62) // WALKING TRACK SECTION 3 (km 0 421,63,00 to km 0 449,62)</b></p>	<p>Ručno razastiranje zemljanog materijala iz iskopa po površinama oko staze. Obračun po m<sup>3</sup> razastrtog zemljanog materijala. // Hand-scattering of the earth material from the excavation on the surfaces around the trail. Calculation per m<sup>3</sup> of scattered soil material.</p>	m <sup>3</sup>	5,60
<b>Ukupno // Total</b>				
19.	<p><b>II - IZRADA ZAVRŠNE POVRŠINE STAZE-STEPENICE //</b></p>	<p>Nabavka, transport lomljenog kamena krečnjačkog porijekla maksimalne veličine zrna do 30 cm, gruba obrada i postavljenje kamena na zemljanu podlogu. Kod izvođenja radova kombinovati krupnije i sitnije komade, da bi završna površina bila ugodna za hodanje. Budući da je na ovoj dionici pješačka staza predviđena sa stepenicama visine 20 cm, različite dužine gazišta, od 30 do 60 cm, kod postavljanja kamena treba voditi računa da se veći komadi postavljaju na čela i sa</p>		

Implementiraju:

	<p><b>MAKING THE FINAL SURFACE OF THE STAIRCASE</b></p>	<p>strane gazišta, dok ispuna može biti od sitnijih komada. S obzirom da je transport kamena od početka staze do mjesta ugradnje, ručni, treba maksimalno iskoristiti kamen od odrona koji se nalazi na stazi ili u neposrednoj blizini staze. Procjenjeno je da se na licu mjesta može osigurati cca 23 % količine kamena, dok se preostala potrebna količina kamena od 77 % dovozi iz kamenoloma. Obračun po m<sup>3</sup> ugrađenog kamena, odnosno izvedenih stepenica, zavisno od porijekla kamena. // The purchase, transportation of broken limestone of maximal grain size up to 30 cm, rough treatment and placing of stone on the ground floor. When performing the works, combine larger and smaller pieces, so that the final surface is pleasant for walking. Since the footpath on this section is designed with steps of 20 cm height, different gauze lengths ranging from 30 to 60 cm, when laying stone it should be taken into account that larger pieces are placed on the forehead and side of the fire, while filling can be made of small pieces. Since the transport of stone from the beginning of the trail to the place of installation is manual, it is necessary to make maximum use of the rock from the landslide located on the path or in the immediate vicinity of the path. It is estimated that about 23% of the quantity of stone can be ensured on the spot, while the remaining necessary quantity of stone of 77% is brought from the quarry. Calculation per m<sup>3</sup> of embedded stone, i.e. made steps, depending on the origin of the stone: - kamen od staze // stone from the path</p>	<p><b>m<sup>3</sup></b></p>	<p><b>2,00</b></p>
--	---	---	-----------------------------	--------------------

Implementiraju:



		- kamen dovežen iz kamenoloma // stone brought from the quarry	m <sup>3</sup>	6,40
<b>Ukupno izrada završne površine staze // Total construction of the final surface of the trail</b>				
20.	<b>D2/ OGRADA NA DIONICI 3 // FENCE ON SECTION 3</b>	Izrada bušotina (holandsko svrdlo sa pneumatskim ili benzinskim pogonom) prečnika cca 70 mm i dubine do 50 cm. Položaj bušotina prikazan na situaciji, ali je isti potrebno prilagoditi položaju stabala uz stazu. Obračun po komadu izvedene bušotine. // Borehole construction (Dutch drilling with pneumatic or petrol drives) with shortcuts of 70 mm and depth of up to 50 cm. The position of the well displayed in the situation, but it is necessary to adjust the position of the trees along the path. Calculation per piece of the well performed.	<b>Kom // per piece</b>	<b>25,00</b>
21.	<b>D2/ OGRADA NA DIONICI 3 // FENCE ON SECTION 3</b>	Nabavka materijala i radionička izrada stubova ograde koji se sastoje od: -čelične cijevi profila 60,3 mm i debljine stijenke od 5,0 mm dužine od 1,60 m -ušice za konopac urađenih od punih čeličnih profila 12 mm (dvije ušice na jedan stub). Oslonci za grede se zavaruju za cijevi i sve se zajedno cinka. Obračun se vrši po komadu oslonca. // Procurement of materials and workshop production of fence posts consisting of: -steel pipe with a profile of 60.3 mm and a wall thickness of 5.0 mm, a length of 1.60 m -loops for the rope made of solid steel profiles 12 mm (two loops on one column). The supports for the beams are welded to the pipes and everything is galvanized together. The calculation is made per piece of support.	<b>Kom // per piece</b>	<b>25,00</b>

Implementiraju:

22.		<p>Preuzimanje u radionici, transport do gradilišta i ugradnja stubova u pripremljene rupe. Prije utiskivanja oslonaca u rupe treba usuti do cca polovine visine cementni malter ili sitnozrni beton tečne kozinstencije. Kod postavljanja oslonca vrši se prilagođavanje visine pojedinog oslonca odsjecanjem na donjem dijelu. Obračun se vrši po komadu oslonca. // Workshop takeover, transport to construction site and installation of columns into prepared holes. Before inserting the support into holes, cement malter or fine-grained concrete of liquid cosinstability should be poured to about half the height. When placing the support, the height of individual support is adjusted by cutting down on the lower part. The calculation is done per piece of support.</p>	Kom // per piece	25,00
23.		<p>Čišćenje vanjskih dijelova stubova od nečistoća i završno lakiranje u smeđem tonu u dva sloja. Obračun se vrši po komadu oslonca. // Cleaning the outer parts of the pillars from impurities and final varnishing in a brown tone in two layers. The calculation is made per piece of support.</p>	Kom // per piece	25,00
24.		<p>Nabavka konopa od jute prečnika 32-35 mm i postavljanje na stubove provlačenjem kroz ušice. Nastavak konopa se vrši vezanjem u čvor i rasčešljavanjem, čime se postiže stabilnost i dugotrajnost spoja. Obračun se vrši po ml postavljenog konopa. // Procurement of jute rope with a diameter of 32-35 mm and placing it on the poles by pulling it through the eyes. The continuation of the rope is done by tying it in a knot and combing it, which achieves the stability and longevity of the connection. The calculation is made per ml of rope placed.</p>	m <sup>l</sup>	56,00

Implementiraju:

25.		Zalijevanje stubova ograde sitnozrnim betonom tečne konzistencije ili cementnim malterom. Obračun po komadu zalivenog stuba. // Pouring fence posts with fine-grained concrete of liquid consistency or cement mortar. Calculation per piece of poured column.	Kom // per piece	25,00
Ukupno za dionicu 3 // Total of the section 3				

## UGOVOR IZMEĐU PONUĐAČA I UGOVORNOG TIJELA // CONTRACT BETWEEN THE CONTRACTOR AND THE CONTRACTING AUTHORITY

**Opis nabavke: Izvođenje radova na Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“ // Title of the tender: Execution works on the Reconstruction "Viewpoint - foothill of Skakavac waterfall" according to the technical specification attached to the tender documentation:**

**REFERENTNI BOJ: // REF.NO. \_\_\_/\_\_\_/22**

**Zaključen između // Concluded between:**

Naziv Ugovornog tijela // Title Contracting Authority: Kantonalna javna ustanova za zaštićena prirodna područja // Cantonal Public Institution for Protected Natural Areas

Address of the contracting authority/Adresa Ugovornog tijela: Branilaca Sarajeva 28/1, 71 000 Sarajevo, BiH

Ugovorno tijelo // Contracting Authority:

I // AND:

Naziv dobavljača // Title of supplier:

Adresa dobavljača // Address of supplier:

ID Broj dobavljača // Official registration number of supplier:

PDV broj dobavljača // VAT number supplier:

Ugovarač // Contractor:

Implementiraju:

## Član 1: Predmet Ugovora

### Article 1: Subject of the contract

Predmet ugovora je izvođenje radova na Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac" u skladu sa tehničkim opisom koji je sastavni dio TD. Dio B: Oblik ponude koji mora ponuditi dobavljač " //“The object of the contract is to perform works on the reconstruction of the footpath “Vidikovac-footer of the Skakavac waterfall” in accordance with the technical description which is an integral part of the TD. Part B: form of the tender to be offered by the supplier ".

Za praćenje realizacije izvođenja radova naručilac radova će obezbjediti stručni nadzor. // In order to monitor the realization of works, the client will provide expert supervision.

## Član 2. Podugovaranje

### Article: 2 Subcontracting

U slučaju da ponuđač u svojoj ponudi naznačio da će imati namjeru podugovaranja, obavezan je da se izjasni koji dio (opisno ili procentualno) će dati podugovaraču. U ponudi ne mora identifikovati podugovarača, ali mora se izjasniti da li će biti direktno plaćanje podugovaraču. Ukoliko u ponudi nije identifikovan podugovarač, izabrani ponuđač je dužan, prije nego uvede podugovarača u posao, obratiti se pismeno ugovornom organu za suglasnost za uvođenje podugovarača, sa svim podacima vezano za podugovarača. Ugovorni organ ukoliko odbije dati suglasnost za uvođenje podugovarača za koje je izabrani ponuđač dostavio zahtjev, dužan je pismeno obazložiti razloge zbog kojih nije dao saglasnost (npr. po prijemu zahtjeva ugovorni organ je uradio određene provjere i utvrdio da je podugovarač dužnik po osnovu PDV-a). U slučaju podugovaranja, odgovornost za uredno izvršavanje ugovora snosi izabrani ponuđač. // In the event that the tenderer indicates in his tender that he intends to subcontract, he shall declare which part (descriptive or percentage) he will give to the subcontractor. The offer does not have to identify the subcontractor, but it has to be stated whether it will be a direct payment to the subcontractor. If the subcontractor is not identified in the tender, the successful tenderer shall, before introducing the subcontractor into the business, contact the contracted authority in writing for approval to introduce the subcontractor, with all information related to the subcontractor. If the contracting authority refuses to consent to the introduction of subcontractors for which the successful tenderer has submitted an application, it shall state in writing the reasons why it has not given its consent. (e.g. upon receipt of the application, the contracting authority performed certain checks and found that the subcontractor was liable on the basis of VAT). In the case of subcontracting, the responsibility for the proper performance of the contract shall lie with the successful tenderer.

## Član 3: Vrijednost ugovora i način plaćanja

### Article 3: Contract value and method of payment

Ukupna vrijednost ugovora za provedbu isporuke isporuka navedenih u članu 1. je: \_\_\_\_\_BAM. //

The total contract value for implementation of delivery of supplies indicated in the Article 1 is: \_\_\_\_\_BAM.

Implementiraju:



Ugovor je oslobođen od plaćanja poreza, u skladu sa odredbama člana 3., stava 5 Instrukcije o postupku ostvarivanja carinskih i poreznih oslobođenja sukladno Okvirnom sporazumu između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u aranžmanima za provođenje finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA II, „Službeni glasnik BiH“, broj 91/15), a u vezi Sporazuma između Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH i Općine Centar, kao i Sporazum između Općine Centar i Kantonalne javne ustanove za zaštićena prirodna područja, broj Sporazuma 03-434/22 od 12.05.2022. godine, kao projekt partner na projektu „Nature for Recovery“. Isporučioc drevnog mobilijara će izdati fakturu bez obračuna PDV-a sa obaveznom klauzulom: „Oslobođeno od plaćanja PDV-a u skladu sa članom 29. stav 2. Zakona o porezu na dodatnu vrijednost, Potvrda IPA II DEU kontrolni broj: 2022/4046673.

Ugovorno tijelo će dostaviti izabranom dobavljaču Potvrdu o oslobođanju od PDV-a.

The Contracting authority will provide to the selected supplier a VAT Exemption Note.

Plaćanje će se izvršiti u roku 30 dana a nakon okončanja svih radova i dostavljanja okončane situacije i fakture.  
// Payment will be made as follows:

Za svako navedeno plaćanje Ugovorni organ ima 30 dana da izvrši plaćanje od dana ispostavljanja fakture i prateće dokumentacije. // For each specified payment, the Contracting Authority has 30 days to make the payment from the day of issuing the invoice and supporting documentation.

#### **Član 4: Rok izvođenja radova sa ugradnjom pratećeg materijala**

##### **Article 4: Deadline for realization of works with the installation of accompanying material**

Dobavljač će bez rezerve izvršiti rekonstrukciju pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“ naznačenu u ponudi " Dio B: Format ponude koji će dostaviti ponuditelj ". // The contractor will deliver without reservation the supplies indicated in the contractor's offer "Part B: Format of offer to be provided by the tenderer".

Radovi će se realizirati u roku od 120 dana od dana uvođenja izvođača radova u posao. // Works will be realized within 120 days from the date of introduction of the contractor into the work.

Ispred naručioca radova Odlukom direktora će se odrediti kontakt osobe. // In front of the client of the works, the decision of the Director will determine the person's contact.

#### **Član 5: Trajanje ugovora**

##### **Article 5: Duration of the contract**

Trajanje ugovora je do ispunjenja ugovornih obaveza, nakon uvođenja u posao što podrazumijeva da uslovi na terenu dozvoljavaju rad (a najkasnije do **31.3.2023. godine**), osim u uslovima više sile, što podrazumijeva uslove za koje ne odgovara dobavljač, niti može da utiče na njih. // The duration of the contract is until the fulfillment of the contractual obligations, after the introduction into the work, which implies that the

Implementiraju:





conditions on the ground allow work (and no later than **31.3.2023.**), except in conditions of force majeure, which implies conditions for which the supplier is not liable, nor may it affect them.

Datum početka ugovora je kada ga potpišu obje ugovorne strane. //The contract start date is when it is signed by both parties.

U slučaju neizvršenja ugovorenih obaveza od strane izvođača radova, koje su opravdanog karaktera (vremenski uslovi i sl.), rok realizacije će se pporučiti. // In case of non-fulfillment of contractual obligations by the contractor, which are of a justified nature (weather conditions, etc.), the deadline for realization will be extended.

## Član 6. Viša sila

### Article 6. Force majeure

Ugovorni organ neće naplatiti ugovorenu kaznu ukoliko je do kašnjenja došlo usljed više sile. Pod višom silom se podrazumjeva slučaj kada ispunjenje obaveze postane nemoguće zbog vanrednih vanjskih događaja na koje izabrani ponuđač nije mogao uticati niti ih predvidjeti // The contracting authority will not collect the agreed penalty if the delay occurred due to force majeure. Force majeure means the case when the fulfillment of the obligation becomes impossible due to extraordinary external events that the selected bidder could not influence or foresee.

## Član 7. Ugovorena kazna

### Article 7. Agreed penalty

U slučaju kašnjenja prilikom realizacije radova, do kojeg je došlo krivicom odabranog ponuđača, isti će platiti ugovornu kaznu u skladu sa Zakonom o obligacionim odnosima u iznosu od 1% naručene usluge, za svaki dan kašnjenja do urednog ispunjenja, s tim da ukupan iznos ugovorene kazne ne može prijeći 10% od ukupno ugovorene vrijednosti usluge koja je predmet narudžbe. Odabrani ponuđač je dužan platiti ugovorenu kaznu u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema zahtjeva za plaćanje od ugovornog organa. // In the event of a delay during the execution of the works, which occurred due to the fault of the selected bidder, the latter will pay a contractual penalty in accordance with the Law on Obligations in the amount of 1% of the ordered service, for each day of delay until the orderly fulfillment, with the total amount of the contractual penalty cannot exceed 10% of the total contracted value of the service that is the subject of the order. The selected bidder is obliged to pay the agreed penalty within 7 (seven) days from the day of receipt of the request for payment from the contracting authority.

Implementiraju:







## Član 8. Dokumenti koji čine ugovor

### Article 8. Contracting documents

Sljedeći dokumenti smatrati će se sastavnim dijelom Ugovora, u sljedećem redosljedu: // The documents which form the part of this contract are (by the order of precedence):

- Ugovor // Contract agreement
- Ponuda ponuđača – “Dio B: Obrazac za podnošenje ponude koju će ponuditi ponuđač” iz Tenderske dokumentacije // Contractor’s offer as provided in the tendering phase – “Part B: Format of offer to be provided by the tenderer”

Ostali relevantni obrasci i dokumenti (kako je zahtjevano u Tenderskoj dokumentaciji) // Any other supporting documentation if applicable

Gore navedeni dokumenti sačinjavaju ugovor. Smatraju se uzajamno objašnjivima. U slučaju dvojbe ili nejasnoća važeći će biti oni koji su gore navedenim redosljedom. Dodatak ima redosljed prvenstva dokumenta kojem je dodatak. // The above documents constitute the contract. They are considered mutually explanatory. In case of doubt or ambiguity, those in the above order will be valid. An attachment has the order or precedence of the document to which it is attached.

## Član 9. Rješavanje sporova

### Article 9. Resolving of disputes

Svi sporovi koji proizlaze iz ili su u vezi s ovim Ugovorom a ne mogu se riješiti na drugačiji način, uputit će se isključivoj nadležnosti suda u Sarajevu primjenjujući nacionalno zakonodavstvo Ugovornog tijela. // Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of in accordance with the national legislation of the state of the Contracting Authority.

---

Implementiraju:





**Za Dobavljača // For the Supplier**

Ime//Name:

Pozicija//Title:

Potpis//Signature:

Datum//Date:

**Za Ugovorno tijelo // For the Contracting Authority**

Ime//Name:

Pozicija//Title:

Potpis//Signature:

Datum//Date:

---

Implementiraju:



## DIO B: OBRAZAC ZA PODNOŠENJE PONUDE // PART B: FORMAT OF OFFER TO BE PROVIDED BY THE TENDERER

**Naziv tendera: Izvođenje radova na Rekonstrukciji pješačke staze „Vidikovac-podnožje vodopada Skakavac“**

**Title of the tender: "Execution works on the Reconstruction "Viewpoint - foothill of Skakavac waterfall" according to the technical specification attached to the tender documentation**

**Ref broj: // Reference number: 05-2-260/22**

### 1. PODACI O PONUDI // TENDERER'S INFORMATION

Submitted by:

	Name(s) and address(es) of legal entity or entities submitting this tender
Tenderer/Ponuđač	
Legal representative/Odgovorna osoba	
VAT/Registration number/ID broj	
Address/Adresa	
Telephone/Telefon e-mail	
Contact person/Kontak osoba	

### 2. IZJAVA PONUĐAČA //TENDERER'S STATEMENT

**IZJAVA PONUĐAČA:** Dolje potpisani potvrđujem da je dostavljena ponuda u ovom natječaju u potpunosti u skladu s specifikacijama koje nam je dostavio ugovorni organ. Detaljan opis ponuđenih stavki pružamo u sljedećoj točki. // I undersigned hereby confirm that the supplies offered in this tender are in full conformity with the specifications submitted to us by the contracting authority. The detailed description of the offered supplies by us is provided in the next point.

Implementiraju:



**Sa poštovanjem, // Yours faithfully,**

**Potpis ovlaštenog predstavnika // <Signature of authorised representative>**

**Ime i pozicija ovlaštenog predstavnika // <Name and position of authorised representative>**

---

Implementiraju:



#### 4. TEHNIČKA I FINANSIJSKA PONUDA // TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER

Ponuđači su dužni pružiti tehničku ponudu, na temelju zahtjeva koje je naručitelj naveo u dijelu A: Podaci za ponuđača, Tačka 2: Tehničke informacije. // The tenderers are required to provide technical offer, based on the requirements indicated by the contracting authority in the Part A: Information for the tenderer, Point 2: Technical information.

Ponuđače se potiče da navedu detalje o planiranim zalihama, uključujući detaljne specifikacije. // The tenderers are encouraged to provide details on the planned supplies, including detailed specifications.

R.br// NO.	Tehničke karakteristike koje se traže // Technical characteristics Tehnical characteristics required	Jed. Mjere // Units	Količina // Quantitiy	Jedinična cijena bez PDV-a//Unit price excluding VAT	Ukupna cijena bez PDV-a//Total price excluding VAT
1.	Iskoličenje i obilježavanje osovine staze sa osiguranjem iskolčenih tačaka. // Exclusion and marking of the axle track with securing jumped points.	m <sup>l</sup>	705,73		
2.	Demontaža postojećih drvenih pragova od oblica prečnika do 20 cm dužine cca 1,50 m na prvoj dionici i odlaganje elementa van radnog pojasa. // Dismantling of existing wooden thresholds from shortcut shapes up to 20 cm long approximately 1.50 m on the first section and disposing of the element outside the work belt.	Kom // per piece	6,00		
3.	Rezanje oborenih stabala na dužinu do 1,0 m, čišćenje od grana i iznos na prostor ispod bivšeg planinarskog doma sa slaganjem. // Cutting down trees up to 1.0 m long, cleaning from branches and the amount into the area under the former hiking lodge with stacking.	Paušal // lump sum			
4.	Ručno razbijanje kamenih blokova na stazi, gruba obrada i odlaganje kamena uz liniju staze radi kasnijeg korištenja. Maksimalna	m <sup>3</sup>	2,00		

Implementiraju:

	<p>veličina obrađenih komada kamena do 30 cm. // Manual breaking of stone blocks on the path, rough processing and placing the stone along the path line for later use. The maximum size of processed pieces of stone is up to 30 cm.</p>				
5.	<p>Sređivanje staze za potrebe transport ručnim kolicima do dionica 3. Sređivanje se uglavnom sastoji od štemanja kamena ručnim alatima. // Paving the way for transport by hand wheelchair to section 3. The making-up consists mainly of shouting stone with hand tools.</p>	m <sup>l</sup>	421,00		
6.	<p>Mašinski iskop prostora za smještaj završne obrade pješačke staze u zemljanom materijalu III i IV kategorije sa odbacivanjem iskopanog materijala u stranu, van radnog pojasa. // Mechanical excavation of the space for placing the finishing treatment of the pedestrian path in earthen material of category III and IV with the rejection of the excavated material to the side, outside the working zone.</p>	m <sup>3</sup>	25,89		
7.	<p>Ručno planiranje dna iskopa sa nabijanjenjem. // Manual planning of the bottom of the excavation with tamping.</p>	m <sup>2</sup>	98,34		
8.	<p>Ručno razastiranje zemljanog materijala iz iskopa oko staze. // Manual destruction of the earth material from the excavation around the trail.</p>	m <sup>3</sup>	25,89		
9.	<p>Nabavka, transport i podložnog betona u sloju do 10 cm. Beton klase C16/25. //</p>	m <sup>2</sup>	16,35		

Implementiraju:



	Procurement, transport and underlying concrete in a layer of up to 10 cm. Concrete class C16/25.				
10.	Nabavka, transport i lomljenog kamena krečnjačkog porijekla maksimalne veličine zrna do 30cm, gruba obrada i postavljenje kamena u svežu betonsku podlogu. // Procurement, transport and crushed stone of limestone origin with a maximum grain size of up to 30 cm, rough processing and placement of the stone in a fresh concrete base.	m <sup>2</sup>	98,34		
11.	Izrada bušotina (holandsko svrdlo sa pneumatskim ili benzinskim pogonom) prečnika cca 70 mm i dubine do 50 cm. // Borehole construction (Dutch drilling with pneumatic or petrol drives) with shortcuts of 70 mm and depth of up to 50 cm.	Kom // per piece	84,00		
12.	Nabavka materijala i radionička izrada oslonaca podužnih greda. // Procurement of materials and workshop production of supports for longitudinal beams.	Kom // per piece	84,00		
13.	Preuzimanje u radionici, transport do gradilišta i ugradnja oslonaca u pripremljene rupe. // Pickup in the workshop, transport to the construction site and installation of the supports in the prepared holes.	Kom // per piece	84,00		
14.	Čišćenje vanjskih dijelova oslonaca od nečistoća i završno lakiranje u smeđem tonu u dva sloja. // Cleaning	Kom // per piece	84,00		

Implementiraju:

	the outer parts of the supports from impurities and final varnishing in a brown tone in two layers.				
15.	Nabavka materijala, transport i ugradnja drvenih elemenata pješačke staze. // Procurement of materials, transport and installation of wooden elements of the footpath consisting. -grede 14/16 cm // beams 14/16 cm -talpe 48 mm // 48 mm melt	m <sup>3</sup>	2,00		
		m <sup>3</sup>	6,40		
16.	Nabavka, transport i ugradnja kamene sitnježi na početku i kraju dionica (popuna denivelacije) i nabijanje drvenim nabijačima. // Acquisition, transport and installation of stone trinkles at the beginning and end of the section (filling of denivelation) and filling with wooden charges.	m <sup>3</sup>	1,10		
17.	Ručni iskop prostora za smještaj završne obrade pješačke staze u zemljanom materijalu III i IV kategorije sa odbacivanjem iskopanog materijala u stranu, van radnog pojasa. // A manual excavation of the space for accommodating the final processing of the footpath in earthy material of categories III and IV with the discarding of excavated material to the side, outside the working belt.	m <sup>3</sup>	5,60		
18.	Ručno razastiranje zemljanog materijala iz iskopa po površinama oko staze. // Hand-scattering of the earth material from the excavation	m <sup>3</sup>	5,60		

Implementiraju:

	on the surfaces around the trail.				
19.	Nabavka, transport lomljenog kamena krečnjačkog porijekla maksimalne veličine zrna do 30 cm, gruba obrada i postavljenje kamena na zemljanu podlogu. Kod izvođenja radova kombinovati krupnije i sitnije komade, da bi završna površina bila ugodna za hodanje. // The purchase, transportation of broken limestone of maximal grain size up to 30 cm, rough treatment and placing of stone on the ground floor. When performing the works, combine larger and smaller pieces, so that the final surface is pleasant for walking. - kamen od staze // stone from the path - kamen dovežen iz kamenoloma // stone brought from the quarry	m <sup>3</sup> m <sup>3</sup>	2,00 6,40		
20.	Izrada bušotina (holandsko svrdlo sa pneumatskim ili benzinskim pogonom) prečnika cca 70 mm i dubine do 50 cm. // Borehole construction (Dutch drilling with pneumatic or petrol drives) with shortcuts of 70 mm and depth of up to 50 cm.	Kom // per piece	25,00		
21.	Nabavka materijala i radionička izrada stubova ograde. // Procurement of materials and workshop production of fence.	Kom // per piece	25,00		
22.	Preuzimanje u radionici, transport do gradilišta i ugradnja stubova u pripremljene rupe. //	Kom // per piece	25,00		

Implementiraju:

	Workshop takeover, transport to construction site and installation of columns into prepared holes.				
23.	Čišćenje vanjskih dijelova stubova od nečistoća i završno lakiranje u smeđem tonu u dva sloja // Cleaning the outer parts of the pillars from impurities and final varnishing in a brown tone in two layers.	Kom // per piece	25,00		
24.	Nabavka konopa od jute prečnika 32-35 mm i postavljenje na stubove provlačenjem kroz ušice. // Procurement of jute rope with a diameter of 32-35 mm and placing it on the poles by pulling it through the eyes.	m <sup>l</sup>	56,00		
25.	Zalijevanje stubova ograde sitnozrnim betonom tečne konzistencije ili cementnim malterom. // Pouring fence posts with fine-grained concrete of liquid consistency or cement mortar.	Kom // per piece	25,00		
UKUPNO BEZ PDV-A // TOTAL EXCLUDING VAT					
POPUST // DISCOUNT					
CIJENA BEZ PDV-a POSLIJE POPUSTA // VAT FREE PRICE AFTER DISCOUNT					
KONAČNA CIJENA // FINAL PRICE					

The offered total price for the supplies indicated in the previous point is: \_\_\_\_\_ BAM

Note: Price must be presented in amount excluding all duties and taxes (e.g. VAT and all other taxes).

The offered price includes implementation/delivery of described items as well as all accompanying costs (for example transport, logistics, material costs) when required.

Ponuđena ukupna cijena za radove navedene u prethodnoj tački iznosi: \_\_\_\_\_ KM // The total price offered for the works referred to in the previous point shall be: \_\_\_\_\_ BAM

Implementiraju:



Napomena: Cijena mora biti iskazana u iznosu koji isključuje sve carine i poreze (npr. PDV i svi drugi porezi). // Note: the price must be expressed in an amount excluding all customs duties and taxes (e.g. VAT )

Ponuđena cijena uključuje <implementaciju / dostavu> opisanih radova, kao i sve prateće troškove (primjerice prijevoz, logistiku, materijalne troškove) kad je to potrebno. // The price offered includes the < implementation/delivery > of the described works, as well as any ancillary costs (e.g. transport, logistics, material costs) when necessary.

<b>Name/Ime</b>	
<b>Signature/Potpis</b>	
<b>Date/Datum</b>	

Implementiraju:





**LISTA SUBJEKATA POZVANIH ZA PODNIŠENJE PONUDA  
LIST OF ENTITIES INVITED TO SUBMIT A TENDER**

**POZIV ZA DOSTAVLJANJE PONUDA ZA NABAVKU RADOVA:**

**INVITATION FOR THE SUBMISSION OF OFFERS FOR THE PURCHASE OF WORKS**

**Nabavka i ugradnja mobilijara za šire područje Skakavca prema tehničkoj specifikaciji u prilogu tenderske dokumentacije/ "Procurment of the installation of wooden mobilizers in a wider area of Skakavac"**  
according to the technical specification attached to the tender documentation

Sarajevo, BiH

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

Spisak pozvanih subjekata je napravljen nakon istraživanja tržišta i provjere referenci kako bi se pronašle firme koje u ponudi imaju traženu opremu/ A list made after researching the market and checking references for finding companies which have required equipment on offer

Implementiraju:



## IZVJEŠTAJ O EVALUACIJI

### EVALUATION REPORT – TENDER

REF.: \_\_\_\_ - \_\_\_\_ /22

Maksimalni budžet za predmetnu nabavku je: \_\_\_\_\_ EUR // Maximum available budget: \_\_\_\_\_  
EUR equivalent to \_\_\_\_\_ KM

Rok za podnošenje ponuda bio je: \_\_\_\_ .2022. godine // The tender submission deadline was  
\_\_\_\_ /2022. year.

Evaluacija je obavljena od strane Ugovornog tijela, - Komisija za evaluaciju ponuda koju čine: //

The evaluation is implemented by the Contracting Authority (CA), represented by the Evaluator(s):

- <Evaluator 1's: Naida Gušević,
- <Evaluator 2's: Denisa Dedić,
- <Evaluator 3's: Lejla Muminović,
- <Evaluator 4's: Elma Rezi-Bešić,

#### 1. Administrativna provjera /Administrative check

Br. omotnice envelope number	Naziv ponuđača Tenderer's name	U roku/Within deadline? (Y/N)	Tender documentation is complete?/TD je potpuna (Y/N)	Ponuda kompletna i administrativno zadovoljavajuća Offer complete and administratively compliant? (Y/N)	Napomene Remarks
1					
2					
3					
...					

Implementiraju:



## 2. Tehnička evaluacija / Technical evaluation

Br. omotnice Envelope number	Naziv ponuđača Tenderer name	Tehnički usklađen (Y/N) Technically compliant	Napomene Remarks
1			
2			
3			
...			

## 3. Finansijska evaluacija / Financial evaluation

BR. omotnice Tender envelope number	Naziv ponuđača Tenderer's name	Finansijska ponuda (BAM) Financial offer	Fin. Ponuda je u okviru budžeta (D/N) The financial offer is within the available budget? (Y/N)/	Rang RANKING <sup>1</sup>
1				
2				
3				
....				

<sup>1</sup> The ranking is based on the prices offered – the cheapest technically compliant offer is proposed for contract

#### 4. Decision/Odluka

Pobjednička ponuda je <ime ponuditelja> po cijeni od \_\_\_\_ BAM

Primjedbe: (npr. Dopisivanje u vezi s pojašnjenjima koja su tražena od ponuditelja)

The winning offer is <name of tenderer> for the price of \_\_\_\_ BAM

Observations: (e.g. correspondence concerning clarifications sought from tenderers)

	Ime i prezime Name and surname	Potpis Signature	Datum Date
Evaluator 1	Naida Gušević		
Evaluator 2	Denisa Dedić		
Evaluator 3	Lejla Muminović		
Evaluator 4	Elma Rezi-Bešić		

Implementiraju:

DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA /

DEKLARACIJA ČASTI O ISKLJUČENJU O KRITERIJUMIMA ODABIRA

The undersigned [*insert name of the signatory of this form*], representing: / **dole potpisani (unesite ime potpisnika ovog obrasca), predstavlja:**

(only for natural persons) himself or herself / <b>(samo za fizička lica) sebe</b>	(only for legal persons) the following legal person: <b>(samo za pravne osobe) sljedeću pravnu osobu:</b>
ID or passport number: / <b>broj lične karte ili pasoša:</b>	Full official name: / <b>Puni zvanični naziv:</b> Official legal form: / <b>Zvanični zakonski oblik:</b> Statutory registration number: / <b>registarski broj:</b> Full official address: / <b>Punu zvaničnu adresu:</b> VAT registration number: / <b>broj poreskog obveznika:</b>

The person is not required to submit the declaration on exclusion criteria if the same declaration has already been submitted for the purposes of another award procedure of the same contracting authority<sup>2</sup>, provided the situation has not changed, and that the time that has elapsed since the issuing date of the declaration does not exceed one year.

In this case, the signatory declares that the person has already provided the same declaration on exclusion criteria for a previous procedure and confirms that there has been no change in its situation: / **Osoba nije dužna podnijeti izjavu o kriterijima isključenja ako je ista deklaracija već predana u svrhu drugog postupka dodjele istog ugovornog tijela, pod uvjetom da se situacija nije promijenila i da je vrijeme koje je proteklo od izdavanja datum izjave ne prelazi jednu godinu.**

U tom slučaju potpisnik izjavljuje da je osoba već dala istu izjavu o kriterijima isključenja za prethodni postupak i potvrđuje da nije došlo do promjene u njegovoj situaciji:

Date of the declaration / Datum izjave	Full reference to previous procedure / Puni naziv prethodne procedure

<sup>2</sup> The same institution or agency.

declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / **izjavljujem da li se gore spomenute osobe nalaze I jednoj od sljedećih situacija ili ne:**

SITUATION OF EXCLUSION CONCERNING THE PERSON / SITUACIJE ISKLJUČENJA ZA OSOBE	YES / DA	NO / NE
a) it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations; / <b>nalazi se u stečaju, podložan postupku stečaja ili likvidacije, imovinom upravlja likvidator ili sud, ima aranžman sa vjerovnicima, poslovne aktivnosti su suspendirane ili se nalazi u bilo kojoj analognoj situaciji koja proističe iz sličnog postupka opisanog u nacionalnom zakonodavstvu ili regulativama.</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract; / <b>utvrđeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba prekršila obaveze povezane sa plaćanjima poreza ili socijalnih kontribucija u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je osnovana, zemlje u kojoj je osnovano Ugovaračko tijelo ili zemlje u kojoj se provodi ugovor;</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: / <b>ustanovljeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba kriva za teški profesionalni prekršaj povredom primjenjivih zakona ili regulativa ili etičkih standarda profesije koju osoba obavlja, ili uključivanjem u bilo koji oblik pogrešnog ponašanja koji utiče na njegovu profesionalnu kredibilitnost kada takvo ponašanje označava pogrešne namjere ili teški nemar, uključujući, osobito, bilo koje od sljedećeg:</b>		
(i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract; / <b>pogrešnu interpretaciju informacija, prevarom ili iz nemara, potrebnu radi verifikacije nepostojanja osnove za isključenje ili ispunjavanja kriterijuma odabira ili izvršavanja ugovora;</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition; / sklapanje sporazuma sa drugim osobama u cilju narušavanja tržišnog natjecanja;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) violating intellectual property rights; / povreda intelektualnih prava vlasništva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; / pokušaj uticaja na postupak donošenja odluka Naručitelja tokom postupka dodjele	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure; / pokušaj dobijanja povjerljivih informacija kojim može pridobiti prednost u postupku dodjele;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following: / ustanovljeno je konačnom presudom da je osoba kriva za bilo šta od sljedećeg:		

Implementiraju:

(i) fraud, within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995; / prevaru, u smislu člana 1 Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Zajednice, prema Zakonu Vijeća od 26 jula 1955;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) corruption, as defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of EU Member States, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA, as well as corruption as defined in the legal provisions of the country where the contracting authority is located, the country in which the person is established or the country of the performance of the contract; / korupciju, kako je definisano članom 3 Konvencije o borbi protiv korupcije uključujući zvaničnike Europske Zajednice zemalja članica EU, po Zakonu Vijeća od 26 maja 1997, i članu 2(1) Okvirne odluke Vijeća br. 2003/568/JHA, kao i za korupciju kako je definirano u zakonskim odredbama zemlje u kojoj je osnovano Ugovaračko tijelo, zemlje u kojoj je osnovana osoba ili zemlje u kojoj se provodi ugovor;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) participation in a criminal organisation, as defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA; / učesće u kriminalnim organizacijama, kako je definirano članom 2 Okvirne odluke Vijeća 2008/841/JHA;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv) money laundering or terrorist financing, as defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council; / pranje novca ili finansiranje terorizma, kako je definirano članom 1 Direktive 2005/60/EC Evropskog parlamenta i Vijeća;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision 2002/475/JHA, respectively, or inciting, aiding, abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Decision; / djela povezana sa terorizmom ili sa terorističkim aktivnostima, kako je definirano članom 1 i 3 Okvirne odluke Vijeća 2002/475/JHA, ili poticanje, pomaganje ili pokušaj činjenja tih prekršaja, kako je navedeno u članu 4 Odluke;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vi) child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council; / <b>rad djece ili bilo koji drugi oblik krijumčarenja ljudima kako je definirano članom 2 Direktive 2011/36/EU Evropskog parlamenta i Vijeća;</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union's budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors; / <b>osoba je pokazala značajne nedostatke u ispunjavanju osnovnih obaveza u izvršavanju ugovora finansiranih budžetom Unije, koja su vodila ranijem prekidu ugovora ili primjeni likvidirajućih odšteta ili drugim oblicima ugovornih penala, ili su otkrivene nakon provjera, revizije ili istrage ovlaštenih zvaničnika;</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95; / <b>ustanovljeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba počinila nepravilnosti u smislu člana 1(2) Regulative Vijeća (EC, Euratom) br. 2988/95</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Implementiraju:

<p>g) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person or entity has created an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of its registered office, central administration or principal place of business / <b>pravosnažnom odlukom ili konačnom upravnom odlukom utvrđena je da je osoba ili subjekt stvorio entitet pod drugom jurisdikcijom s namjerom zaobilaženja fiskalnih, socijalnih ili bilo kojih drugih zakonskih obveza obavezne primjene u nadležnosti svoje registrirane uredu, središnjoj upravi ili glavnom mjestu poslovanja</b></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>h) it has been established by a final judgment or final administrative decision that an entity has been created with the intent provided for in point (g)./ <b>pravomoćnom presudom ili konačnom upravnom odlukom utvrđeno je da je subjekt stvoren s namjerom predviđenom u točki (g).</b></p>		
<p>i) for the situations under point ( c ) to (h), the applicant is subject to: / <b>za situacije od (c) do (h) aplikant je podložan:</b></p> <p>i. facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body; / <b>činjenicama uspostavljenim u kontekstu revizije ili istrage provedene od Suda revizora, OLAF-a ili unutrašnje revizije, ili bilo kojom drugom provjerom, revizijom ili kontrolom izvršenom u okviru odgovornosti ovlaštenog zvaničnika institucije EU, Europskog ureda ili EU agencije ili tijela;</b></p> <p>ii. non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics; / <b>neizvršene administrativne odluke koja može uključiti disciplinske mjere propisane od strane kompetentnog nadzornog tijela odgovornog za provjeru primjene standard profesionalne etike,</b></p> <p>iii. facts referred to in decisions of entities and persons being entrusted with EU budget implementation tasks;</p> <p>iv. information transmitted by Member States implementing Union Fund</p> <p>v. decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body. / <b>odluke o isključenju donesene od stranog ovlašteni zvaničnika EU institucije, Europskog ureda, EU agencije ili tijela.</b></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**[Only for legal persons other than Member States and local authorities, otherwise delete this table]**

**(samo za pravne osobe koje nisu iz zemalja članica i lokalnih vlasti, u protivnom izbrišite tabelu)**

- (2) declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not: / **izjavljuje da li fizička osoba koja je član administrativnog, upravnog ili nadzornog tijela gore spomenutih pravnih osoba, ili koja ima pravo zastupanja, odluka ili kontrole u vezi gore spomenutih pravnih osoba (ovo se odnosi na direktore firmi, članove upravnog ili nadzornog tijela, i slučajeve kada fizička osoba posjeduje većinu dionica) se nalazi u jednoj od sljedećih situacija ili nije:**

Implementiraju:



SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL PERSONS WITH POWER OF REPRESENTATION, DECISION-MAKING OR CONTROL OVER THE LEGAL PERSON / <i>SITUACIJE ISKLJUČENJA VEZANE ZA FIZIČKE OSOBE SA PRAVOM ZASTUPANJA, DONOŠENJA ODLUKA ILI KONTROLE NAD PRAVNIM OSOBAMA</i>	YES / da	NO / ne
Situation (c) above (grave professional misconduct) / <i>situacija (c) gore (teški prekršaj profesionalnoog ponašanja)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence) / <i>situacija(d) gore (prevara, korupcija ili drugi krivični prestupi)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract ) / <i>situacija (e) gore (značajni nedostaci u izvođenju ugovora)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (f) above (irregularity) / <i>situacija (f) gore (nepravilnosti)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(3) declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations or not: / *izjavljuje da li fizička ili pravna osoba koja preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore navedenih pravnih lica se nalazi u jednoj od sljedećih situacije ili ne:*

SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS ASSUMING UNLIMITED LIABILITY FOR THE DEBTS OF THE LEGAL PERSON / <i>SITUACIJE ISKLJUČENJA VEZANE ZA FIZIČKA ILI PRAVNA LICA SA NEOGRANIČENOM ODOGOVORNOŠĆU ZA DUGOVE PRAVNOG LICA</i>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
Situation (a) above (bankruptcy) / <i>situacija (a) gore (stečaj)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) / <i>situacija (b) gre (prekršaj plaćanja poreza ili socijalnih kontribucija)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(4) declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / *izjavljuje da li se gore navedene osobe nalaze u jednoj od navedenih situacija ili ne:*

GROUND FOR REJECTION FROM THIS PROCEDURE / <i>OSNOVE ZA ODBIJANJE U OVOME POSTUPKU</i>	YES / da	NO / ne
j) has not distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure; / <i>nije narušio tržišno natjecanje na način da je ranije bio uključen u pripremu dokumentacije za nabavke za ovaj postupak javnih nabavki;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k) has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure; / <i>dostavio je tačne, iskrene I kompletne informacije Ugovaračkom tielu u okviru konteksta ovog postupka nabavki;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(5) acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false. / <i>prihvata da gore spomenute osobe mogu biti podložne odbijanju iz postupka I administrativnim sankcijama (isključenje ili finansijski penali) u koliko se dokaže da je bilo koja deklaracija ili informacija dostavljena kao uslov za učešće u ovome postupku lažna.</i>		

Implementiraju:



## REMEDIAL MEASURES / PRAVNE MJERE

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration. / **U koliko osoba izjavi da je u jednoj od situacija isključenja navedenih gore, treba da objasni mjere koje poduzima radi popravljanja situacije isključenja te time demonstrira pouzdanost. Može uključiti tehničke, organizacione mjere ili mjere koje se odnose na osoblje radi prevencije pojave, kompenzacija šteta ili isplata kazni. Relevantni dokazni dokumenti koji na prikladan način ilustriraju poduzete mjere trebaju biti dostavljene u vidu aneksa ovoj deklaraciji. Ovo se ne odnosi na situacije pomenute u tački (d) deklaracije.**

## EVIDENCE UPON REQUEST / DOKAZI KOJI SE PODNOSE NA ZAHTEJEV

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the following evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person: / **Na zahtjev i u roku datom od strane Ugovaračkog tijela osoba će dostaviti informacije o osobama koje su članovi administrativnih, upravljačkih ili nadzornih tijela, ako i sljedeće dokaze vezane za osobe ili fizičke osobe ili pravne osobe koje imaju neograničenu odgovornost za dugove osobe:**

For situations described in (a), (c), (d) or (f), production of a recent extract from the judicial record is required or, failing that, an equivalent document recently issued by a judicial or administrative authority in the country of establishment of the person showing that those requirements are satisfied. / **za situacije opisane pod (a), (c), (d) ili (f), skoriji izvod iz sudskih spisa ili, u nedostatku toga, ekvivalent izdan od strane sudskih ili upravnih tijela zemlje u kojoj je osoba osnovana koji pokazuju da su zahtjevi ispunjeni.**

For the situation described in point (a) or (b), production of recent certificates issued by the competent authorities of the State concerned are required. These documents must provide evidence covering all taxes and social security contributions for which the person is liable, including for example, VAT, income tax (natural persons only), company tax (legal persons only) and social security contributions. Where any document described above is not issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn statement made before a judicial authority or notary or, failing that, a solemn statement made before an administrative authority or a qualified professional body in its country of establishment. / **Za situacije opisane pod tačkom (a) ili (b), skoriji certifikat izdan od strane kompetentih tijela zemlje koju se ova situacija dotiče. Ovi dokumenti moraju pružiti dokaz o uplatama poteza i socijalnih kontribucija za osobe koje su odgovorne, uključujući i npr. PDV, porez na dohodak (samo za fizičke osobe), poreze plative od strane firmi (samo za pravne osobe) i socijalne kontribucije. U koliko dokument opisan gore nije izdan u zemlji na koju se to odnosi, može biti zamijenjen izjavom pod zakletvom učinjenom pred sudskim tijelom ili notarom, ili u nedostatku toga, svečanom izjavom datom pred administrativnim organom ili kvalificiranim profesionalnim tijelom u zemlji u kojoj je osnovan.**

If the person already submitted such evidence for the purpose of another procedure, its issuing date does not exceed one year and it is still valid, the person shall declare on its honour that the documentary evidence has already been provided and confirm that no changes have occurred in its situation. / **U koliko je osoba već dostavila takav dokaz u svrhu drugog postupka, a datum izdavanja nije stariji od godinu dana i još uvijek je važeći, onda će osoba**

Implementiraju:

**izjaviti na osnovu svoje časti da je takav dokaz već dostavljen I potvrditi da se nisu dogovodile nikakve promjene na situaciji.**

(6) declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications: / <b>izjavljuje da li gore spomenute osobe ispunjavaju kriterije selekcije navedene u specifikacije tendera:</b>		
<b>SELECTION CRITERIA / KITERIJUMI SELEKCIJE</b>	<b>YES / da</b>	<b>NO / ne</b>
(a) It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in section [insert] of the tender specifications; / <b>ima pravni i regulatorni kapacitet za bavljenje profesionalnim aktivnostima u izvođenju ugovora kako je navedeno u sekciji (unesite) specifikacije tendera</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in section [insert] of the tender specifications; / <b>Ispunjava primjenjive ekonomske I finansijske kriterije navedene u sekciji (unesite) specifikacije tendera;</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in section [insert] of the tender specifications. / <b>Ispunjava primjenjive tehničke I profesionalne kriterije navedene u sekciji (unesite) specifikacije tendera.</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(7) declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay. / <b>izjavljuje da će gore spomenute osobe biti u stanju pružiti neophodne dokumente navedene u relevantnim sekcijama specifikacije tendera a oni koji nisu dostupni elektronski biće dostavljeni bez odlaganja.</b>		

Yours faithfully, / **Sa poštovanjem,**

<Signature of authorised representative> / **potpis ovlaštenog predstavnika**

<Name and position of authorised representative> / **ime I pozicija ovlaštenog predstavnika**

Date / **datum**

Implementiraju: